

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS AND PUBLISHING CO. LTD. (INCORPORATED IN CANADA) PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS AND PUBLISHING CO. LTD. (INCORPORATED IN CANADA) ESTABLISHED SINCE 1977

No. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1B9 Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
今日最高氣溫
度四十四度
度二十度
度二十度
度二十度



第七版

上週五伊朗裔青年遇害事餘波盪漾

雲警擔心青年幫派 越出傳統招募新血

【溫哥華訊】溫哥華警方現正對五宗與波斯灣移民有關的兇殺事件，正在進行調查中。與此同時，人們對亞洲青年幫派招募新血的方式，雲警感到憂慮。雲警指出，這些幫派正以傳統方式招募新血，這與警方所認知的幫派招募方式大不相同。

卑詩檢察長令造具報告以憑對付

【溫哥華訊】卑詩省檢察長史密夫，正令造具一份報告，以憑對付日益嚴重的非法賭博問題。史密夫指出，非法賭博在卑詩省已成為一個嚴重的社會問題，政府必須採取行動加以解決。

聯邦政府無力解決 加國現存難民問題

【溫哥華訊】一名前移民部官員指出，聯邦政府無力解決加國現存的難民問題。他指出，政府目前採取的措施並不能解決難民問題的根源，反而使問題更加複雜。

郵局工會將罷工 聯邦政府表遺憾

【渥太華訊】聯邦政府對郵局工會即將舉行的罷工表示遺憾。政府指出，郵局的正常運作對國家的經濟和社會生活至關重要，罷工將帶來嚴重的後果。

澳門新華分社 舉行成立酒會

【澳門訊】新華通訊社澳門分社日前舉行成立酒會。新華通訊社社長表示，澳門分社的成立將有助於加強澳門與祖國的聯繫，促進澳門的經濟發展。

男子被拘 控以一級謀殺罪

【溫哥華訊】一名男子因被控以一級謀殺罪而被警方拘捕。警方表示，這名男子涉嫌在溫哥華市中心的一處公寓內殺害了一名女子。

柏文租賃處女職員 遭受槍擊傷重不治

【溫哥華訊】一名在柏文租賃處工作的女職員，日前在該處遭到槍擊，傷重不治。警方正在調查此案，目前尚未有任何線索。

國家原子能研究中心舉辦 TRIUMF 之夜 開展全國宣傳運動

【溫哥華訊】TRIUMF 加拿大國家原子能研究中心，將於本月廿一日（週一）晚在溫哥華凱悅酒店舉行「TRIUMF 之夜」活動。該活動旨在提高公眾對核能研究的認識，並開展全國性的宣傳運動。

加外長卡勒在紐約 會晤列根及蘇外長

【華盛頓訊】加拿大外長卡勒，日前在紐約與美國總統列根及蘇聯外長會晤。卡勒在會談中強調了加拿大對國際和平與穩定的承諾，並就當前國際形勢交換了意見。

威爾遜復美認領雷 威爾遜復美認領雷

【華盛頓訊】美國總統雷根，日前正式承認威爾遜為美國公民。雷根在宣佈這一消息時表示，威爾遜對加拿大的發展做出了傑出的貢獻，他的回歸是加拿大的榮幸。

加外長卡勒在紐約 會晤列根及蘇外長

【華盛頓訊】加拿大外長卡勒，日前在紐約與美國總統列根及蘇聯外長會晤。卡勒在會談中強調了加拿大對國際和平與穩定的承諾，並就當前國際形勢交換了意見。

威爾遜復美認領雷 威爾遜復美認領雷

【華盛頓訊】美國總統雷根，日前正式承認威爾遜為美國公民。雷根在宣佈這一消息時表示，威爾遜對加拿大的發展做出了傑出的貢獻，他的回歸是加拿大的榮幸。

加外長卡勒在紐約 會晤列根及蘇外長

【華盛頓訊】加拿大外長卡勒，日前在紐約與美國總統列根及蘇聯外長會晤。卡勒在會談中強調了加拿大對國際和平與穩定的承諾，並就當前國際形勢交換了意見。

威爾遜復美認領雷 威爾遜復美認領雷

【華盛頓訊】美國總統雷根，日前正式承認威爾遜為美國公民。雷根在宣佈這一消息時表示，威爾遜對加拿大的發展做出了傑出的貢獻，他的回歸是加拿大的榮幸。

若女士代表洛杉磯... 我珍惜美國公民的權利和義務，同時我也以我自己的傳統和價值觀，為美國的發展做出貢獻。我將在未來的生活中，繼續為美國的利益而奮鬥。

狩獵發生意外 獵人不幸喪生

【卑詩訊】一名獵人在狩獵時發生意外，不幸喪生。警方表示，這名獵人是在溫哥華郊外的一處森林中進行狩獵時，被自己的獵槍擊中要害。

加外長卡勒在紐約 會晤列根及蘇外長

【華盛頓訊】加拿大外長卡勒，日前在紐約與美國總統列根及蘇聯外長會晤。卡勒在會談中強調了加拿大對國際和平與穩定的承諾，並就當前國際形勢交換了意見。

威爾遜復美認領雷 威爾遜復美認領雷

【華盛頓訊】美國總統雷根，日前正式承認威爾遜為美國公民。雷根在宣佈這一消息時表示，威爾遜對加拿大的發展做出了傑出的貢獻，他的回歸是加拿大的榮幸。

加外長卡勒在紐約 會晤列根及蘇外長

【華盛頓訊】加拿大外長卡勒，日前在紐約與美國總統列根及蘇聯外長會晤。卡勒在會談中強調了加拿大對國際和平與穩定的承諾，並就當前國際形勢交換了意見。

威爾遜復美認領雷 威爾遜復美認領雷

【華盛頓訊】美國總統雷根，日前正式承認威爾遜為美國公民。雷根在宣佈這一消息時表示，威爾遜對加拿大的發展做出了傑出的貢獻，他的回歸是加拿大的榮幸。

加外長卡勒在紐約 會晤列根及蘇外長

【華盛頓訊】加拿大外長卡勒，日前在紐約與美國總統列根及蘇聯外長會晤。卡勒在會談中強調了加拿大對國際和平與穩定的承諾，並就當前國際形勢交換了意見。

威爾遜復美認領雷 威爾遜復美認領雷

【華盛頓訊】美國總統雷根，日前正式承認威爾遜為美國公民。雷根在宣佈這一消息時表示，威爾遜對加拿大的發展做出了傑出的貢獻，他的回歸是加拿大的榮幸。

日本因牌家庭自用 電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

香港名針灸師林鴻先生，逢星期二、四、六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二二三號）免費解答有關針灸的問題，連日來向者手不釋卷，關係痛，真誠的人示承諾，立刻收到即時功效，減輕痛苦，每次講解都有備道情形，請各位及早蒞臨講解，電話：六八八、七三三

其優點為：
日本高科技，不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。
日本科技為世界之冠，因牌針灸機經長期研究才產生。很多仿製品未經高級醫學研究，粗製濫造，價錢便宜，用後不但對身體沒有裨益，可能有害。請各位慎重選擇。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百四十元。（原價一百六十元）
香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹因牌針灸機，謹此致謝
銷售處：華僑之聲、全加唐人街各大藥行及全加各地 Health Food Store 健康食品店均有代售。
（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鴻先生主持。）

Dr. Albert C.H. Yu 于博士 (PHD University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事醫學研究，極力向中外人士推薦因牌電子針灸機，並在全加各大藥行的健康與營養雜誌「Alive」作特加介紹。

全加總經銷：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd., P.O. Box 3888, Vancouver, B.C. V6H 3Z1
Tel: (604) 432-7212 請與 Mr. Yu 接洽

全世界總代理 (日本除外)
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 610 808 West Dender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V6
Tel: (604) 688-9899

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

製作精巧 形象創新 袖珍金庄月餅
專業精神 * 出品認真

Dionne IMPORTS 大安
溫哥華華埠片打東街 293 號
電話: 681-5522

新款秋冬童裝 各款絲綿被, 尼龍被 尺碼齊全 一律八折
被袋, 拖鞋, 特價推銷

Dr. LANGE SOO 蘇蘭芝牙醫博士 診所開業啟事
屋列治購物中心
OAKRIDGE CENTRE SOUTH TOWER #300 650 W. 41st Ave. Vancouver, B.C. V5Z 2M9
Tel: 266-3480
星期一、二及五上午八時至下午五時 星期三及四上午八時至晚九時

Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告, 鏡架裝裱, 寫字服務, 金石篆刻, 送禮字畫, 藝術圖書, 書畫用品, 批發零售
PH: 254-2218

人體的有尺寸 在一般人的身上，有一些有尺寸的：兩臂平伸的長度等於身高；頭部的兩端正好是頭的一周；七個腳趾的長度...

盟聯黃炎的上史歷

盟聯黃炎的上史歷 盟聯黃炎的上史歷 盟聯黃炎的上史歷...

文摘

認識維生素D的作用 在醫學上，維生素D所扮演的角色，正受到人們的重新認識。幾年前，研究人員在研究...

迷你地吸塵機

迷你地吸塵機 迷你地吸塵機 迷你地吸塵機...

康熙禁煙

康熙禁煙 康熙禁煙 康熙禁煙...

老鼠怕音樂

老鼠怕音樂 老鼠怕音樂 老鼠怕音樂...

緬甸的僧人

緬甸的僧人 緬甸的僧人 緬甸的僧人...

鑽石白金黃金有價

鑽石白金黃金有價 鑽石白金黃金有價 鑽石白金黃金有價...

詩與散文

詩與散文 詩與散文 詩與散文...

俗脫麗美性特花荷

俗脫麗美性特花荷 俗脫麗美性特花荷 俗脫麗美性特花荷...

廈門南普陀素菜

廈門南普陀素菜 廈門南普陀素菜 廈門南普陀素菜...

「珍珠板」食小客埔大

「珍珠板」食小客埔大 「珍珠板」食小客埔大 「珍珠板」食小客埔大...

世界之最 美國圖書出版的種數最多，有七萬二千四百種...

明和公司 MING WO COOKWARE 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品...

富來小館 714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVER 電話：682-2262

車衣好手 可賺高薪 招請熟手車衣工友數名。長年可靠工作...

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 本行增設鐘錶部 代理名廠鐘錶 精工修理...

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD. 最新運到泰國特級香米 種類如下...

HABITAT 實業燕梳有限公司 免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

賽金花與「孽海花」

「孽海花」與「賽金花」，這兩部小說，在當時文壇，曾引起一場不小的風波。...

玩保齡



保齡球，這是一項極富趣味，且能鍛煉體魄，增進友誼的運動。...

記小平

我對小平的認識，是通過電視。...

新文學家多「幼年失學」

關於新文學家多「幼年失學」的問題，最近引起不少人的注意。...

水品球

有人天生喜歡說話，不論他說話的內容，是真是假，是善是惡。...

食粥有益

粥，是中國人最喜愛的食品之一。...

小大塊

「小大塊」是最近流行的一種遊戲。...

眼焦變

眼焦變是一種常見的眼疾。...

員貨售

售貨員的工作，是與顧客接觸最多的。...

生查子

生查子，是唐詩中的一首名詞。...

長舌婦

長舌婦，是指那些愛說閒話的人。...

物港入港

物港入港，是指貨物從港口運入。...

以禮報怨

以禮報怨，是指用禮貌來回報怨恨。...

單經一與「單經二」

「單經一」與「單經二」，是最近出版的新書。...

吹脹如意袋

吹脹如意袋，是最近流行的一種遊戲。...

天爵

天爵，是最近流行的一種遊戲。...

黎巴在身

黎巴在身，是最近流行的一種遊戲。...

茶醋醬

茶醋醬，是最近流行的一種遊戲。...

井市吹

井市吹，是最近流行的一種遊戲。...

科與佛

科與佛，是最近流行的一種遊戲。...

向京

向京，是最近流行的一種遊戲。...

專欄

專欄，是最近流行的一種遊戲。...

話的生發會不爭戰如假

話的生發會不爭戰如假，是最近流行的一種遊戲。...

情詩一束

情詩一束，是最近流行的一種遊戲。...

站油加

站油加，是最近流行的一種遊戲。...

美洛

美洛，是最近流行的一種遊戲。...

死亡率二十倍

死亡率二十倍，是最近流行的一種遊戲。...

瓦松花

瓦松花，是最近流行的一種遊戲。...

別緻的印尼木雕

別緻的印尼木雕，是最近流行的一種遊戲。...

庭家樂

庭家樂，是最近流行的一種遊戲。...

長春花

長春花，是最近流行的一種遊戲。...

人鄭強黃

人鄭強黃，是最近流行的一種遊戲。...

集家宜

集家宜，是最近流行的一種遊戲。...

AIDS

AIDS，是最近流行的一種遊戲。...

稚兒不識心樂

稚兒不識心樂，是最近流行的一種遊戲。...

八之遊國泰

八之遊國泰，是最近流行的一種遊戲。...

待及不急

待及不急，是最近流行的一種遊戲。...

識謂嘻哈學少年

識謂嘻哈學少年，是最近流行的一種遊戲。...

圖為今冬最新皮草設計

圖為今冬最新皮草設計，是最近流行的一種遊戲。...

圖為今冬最新皮草設計

圖為今冬最新皮草設計，是最近流行的一種遊戲。...

圖為今冬最新皮草設計

圖為今冬最新皮草設計，是最近流行的一種遊戲。...

今天：汪精衛是有心人

做生事是難得，以二百六十萬元在港外抄出...

記日經經生

做生事是難得，以二百六十萬元在港外抄出...

二〇五：計下條數

太子明曰：「阿明，阿明，你有一筆錢嗎？」

二〇五：自胡能看得出

太子明曰：「胡明，胡明，你有一筆錢嗎？」

二：因禍得福

胡明說：「胡明，胡明，你有一筆錢嗎？」

蜂風語言

二一：錯怪好人不應該

三：住

胡明說：「胡明，胡明，你有一筆錢嗎？」

迷途

陳浩東說：「迷途，迷途，你有一筆錢嗎？」

國王坡地

陳浩東說：「國王坡地，國王坡地，你有一筆錢嗎？」

戲子折是都演所

陳浩東說：「戲子折是都演所，戲子折是都演所。」

遺失的浪漫

陳浩東說：「遺失的浪漫，遺失的浪漫。」

二：因禍得福

胡明說：「二：因禍得福，二：因禍得福。」

三：住

胡明說：「三：住，三：住。」

菜又加價

不利居民 區議會立法局不咬弦 何以故？

二：因禍得福

胡明說：「二：因禍得福，二：因禍得福。」

三：住

胡明說：「三：住，三：住。」

迷途

陳浩東說：「迷途，迷途，你有一筆錢嗎？」

遺失的浪漫

陳浩東說：「遺失的浪漫，遺失的浪漫。」

戲子折是都演所

陳浩東說：「戲子折是都演所，戲子折是都演所。」

二：因禍得福

胡明說：「二：因禍得福，二：因禍得福。」

三：住

胡明說：「三：住，三：住。」

中國傳統遊戲

陳毅說：「中國傳統遊戲，中國傳統遊戲。」

傳帝堯發明春秋戰國時已廣為流行

陳毅說：「傳帝堯發明春秋戰國時已廣為流行。」

古事人

陳毅說：「古事人，古事人。」

務服坊街

陳毅說：「務服坊街，務服坊街。」

原產非洲北部

陳毅說：「原產非洲北部，原產非洲北部。」

智利總統倖免於難

陳毅說：「智利總統倖免於難，智利總統倖免於難。」

防彈玻璃功不可沒

陳毅說：「防彈玻璃功不可沒，防彈玻璃功不可沒。」

然自在貴物人攝拍

陳毅說：「然自在貴物人攝拍，然自在貴物人攝拍。」

板撞必定騰折停不

陳毅說：「板撞必定騰折停不，板撞必定騰折停不。」

攝影院

陳毅說：「攝影院，攝影院。」

為保持螢幕圖像色彩真實

陳毅說：「為保持螢幕圖像色彩真實，為保持螢幕圖像色彩真實。」

彩色電視機必須注意防磁

陳毅說：「彩色電視機必須注意防磁，彩色電視機必須注意防磁。」

黃帶牙

陳毅說：「黃帶牙，黃帶牙。」

危解曲一弄三谿青

陳毅說：「危解曲一弄三谿青，危解曲一弄三谿青。」

伊桓軍將晉東

陳毅說：「伊桓軍將晉東，伊桓軍將晉東。」

化入神出藝樂

陳毅說：「化入神出藝樂，化入神出藝樂。」

古事人

陳毅說：「古事人，古事人。」

務服坊街

陳毅說：「務服坊街，務服坊街。」

原產非洲北部

陳毅說：「原產非洲北部，原產非洲北部。」

智利總統倖免於難

陳毅說：「智利總統倖免於難，智利總統倖免於難。」

防彈玻璃功不可沒

陳毅說：「防彈玻璃功不可沒，防彈玻璃功不可沒。」

然自在貴物人攝拍

陳毅說：「然自在貴物人攝拍，然自在貴物人攝拍。」

板撞必定騰折停不

陳毅說：「板撞必定騰折停不，板撞必定騰折停不。」

速迅展發來年六革改制體

起崛業船造海上

數半量口出量船造國全佔



【本報訊】中國造船業在改革開放的六年中，發展速度驚人。目前，中國造船業已佔全國造船總量的百分之五十。據悉，中國造船業在改革開放的六年中，發展速度驚人。目前，中國造船業已佔全國造船總量的百分之五十。據悉，中國造船業在改革開放的六年中，發展速度驚人。目前，中國造船業已佔全國造船總量的百分之五十。

十一國專家聚北京

開國際風暴潮會議

【本報訊】十一個國家的專家，於九月十四日在北京舉行國際風暴潮會議。會議由中國氣象局主辦，旨在探討全球風暴潮的成因、預測及防治措施。與會專家包括來自美國、日本、加拿大、英國、法國、西德、義大利、蘇聯、印度及泰國的專家。會議期間，專家們就風暴潮的成因、預測及防治措施進行了廣泛的討論。

嬰體連割分

功成生醫穩

【本報訊】一名患有先天性心臟病的嬰兒，經過手術後，目前情況穩定。手術由多位專家共同完成，過程順利。嬰兒的父母對手術的成功表示欣慰。手術後，嬰兒的體格逐漸恢復健康，目前情況穩定。

納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL

110-539 MAIN ST. (at Keefer)
Vancouver B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：九月十日、十月六日
\$1588起 十一月十二日、十二月十日

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：九月五日、十月三日、十月廿一日、十一月二十日
\$1338起 八月十二日、九月九日

迪士尼KNDTT'S BERRY FARM
海洋動物世界、三藩市、RENO
拉斯維加斯七日遊 \$525-\$663
出發日期：八月廿三日、八月三十日、十二月二十日、十二月廿七日

航空團

- *大溫哥華一天遊 \$38
- *西雅圖一天遊 \$37
- *域多利一天遊 \$60 \$56 小童

天天出發

中國之旅觀光團十六日遊 \$2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光。

特價機票 \$999
直航溫哥華、上海、北京

*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
*請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠精製，品質優良，馳名遠近。歡迎各界人士光臨選購。

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、士多爐、切肉刀、製雪機

修理：冷暖氣機、製雪機、凍房

日夜服務 TEL: 255-8338

家鄉

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

24小時服務

免費估價 取價從廉

修理：餐館、家庭、大小、洗滌、製雪機、製冰機、乾洗機、洗滌機、烘乾機、雪櫃、雪櫃

裝置設計 空氣調節

中國參茸藥行

專營：正地道藥材、成藥補酒、京菓海味什貨、花旗參、花旗參糖、種類繁多、中藥配方、代寄各地郵包。

今期特價品：

- 靚紅棗每磅 \$99¢
- 靚黑棗每磅 \$99¢
- 清補涼每包 \$69¢
- 菊花晶每合 \$69¢
- 正河南淮山角每磅 \$4.50
- 原枝防黨參每磅 \$4.75
- 經銷少林風濕跌打膏、正骨精、少林藥酒。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1T8
TEL: (604) 684-2178

美景食屋

大量推出 各類月餅

送禮自用，無任歡迎。

另有七彩花豬籠

特別推薦：
四黃蓮蓉
雙黃蓮蓉
蛋黃金腿
椰蓮素月

華聲錄影公司傢私部

SCOTCH 錄影帶 大特價

- T120 六小時 每條 \$5.99
- L750 四小時半 每條 \$5.99

5件頭房間套大特價 \$859

梳化及雙座梳化
多種顏色、布料選擇
原價 \$899. \$499.

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

Maxim's BAKERY LTD.

美心餅店

257 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1X6 TEL: 688-6281

一九八七 歲次丁卯 中秋代表作

製作精巧 形象創新
袖珍金庄月餅

專業精神 * 出品認真

品種名貴 送禮大方

Golden Horse BAKERY & RESTAURANT

金馬餐廳

雙黃蓮蓉月餅

中秋月餅

華埠緬街416號 電話：683-7262



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄 **小香菇** 每包 8.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

總行 禮聘：
李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備 花旗參 大量供應

△零沽批發，一律歡迎▽

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

僑信參茸國藥行

用兵要精·用藥要正

●溫哥華參茸第一家●

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621

分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

八達汽車修理中心



★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美



251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拖路街794號

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

- 9:00 am - 6:30 pm
- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 秋、冬季機票大減價：
- 三藩市 來回199元起
 - 羅省 來回269元起
 - 夏威夷 來回289元起
 - 賭城 來回199元起
 - 卡加利 來回144元起
 - 紐約 來回433元起
 - 愛門頓 來回159元起
 - 北京 來回999元起
 - 多倫多 來回329元起
 - 澳洲 來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選

- ★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團199元起
- ★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
- ★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604)684-4151

劉伯納(天均)律師

啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：中環畢打街1-3號
電話：5-224049
電訊：82579

溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0928
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

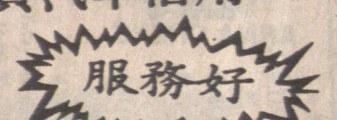
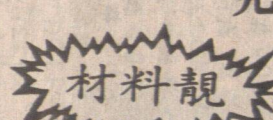
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

IC.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 IC.B.C. 手續
免費汽車借用



快捷車身修理

FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B. C.

688-8788

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276



利登閣·平過交租
全新相文·可即入伙·包雪櫃、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電器頭及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)



雲西款式...雲東價錢!!
千過交租
Eton Villa
2255 ETON ST.
超過 95%
三層



2736 CAMBRIDGE
▲雲東區有型老屋大屋·保養
一流·地大 33x138 有車房另
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景色
一流·開價 \$144,900

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747



▲雲西 CAMBIE 區標準地·二大
睡房硬木地板·雙爐·交通
方便·環境幽美·開價才十
五萬二千·請快

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



▲雲東區 16 街夾芬蘭街·仔屋地
(R21) 樓上二房·地下室二房
一廳·好低價·交通方便·叫價
\$96,000



▲東 34 街夾 CLAREMONT 街三房二廳
內外翻新·保養一流·油木地板
·地大 52x104 近小學及巴士
叫價 \$128,000

▲SURREY 區 GUILDFORD 購物商場·
12 年屋·樓上三房·樓下二
房一廳·地大 60x130·叫價
九萬餘



▲KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下
一房廳兩廁·雙層玻璃窗·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



RAYMOND HO
何文興
公司 (604)
住家 (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718



▲NANAIMO 夾 RENFREW 地 33x122
上二房實木地板·土庫完成

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



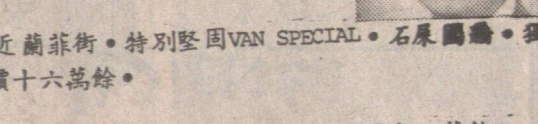
▲新屋·雲東區 16 街 RENFREW
上下三房·雙大雙車庫·自
動門·地庫·近交通小學·
價 \$182,900 誠買

SAMUEL TSE
謝日昌
公司: 251-4100
住家: 430-8427



▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭菲及京士威·叫價十二萬餘
▲30 街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘

PHILIP LAU
劉菲臘
公司: 251-4100
住家: 251-4367



▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭菲及京士威·叫價十二萬餘
▲30 街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘



▲QUEBEC 夾 23 街·上下兩層合法
出租上三房月租 \$600·下三房
月租 \$450·大部份雙層玻璃窗
陳洪宏 327-8818



▲四年新·本拿比 VAN-SPECIAL
西人屋主·樓上兩房 1340 方
尺·樓下二房一廳月租四百元



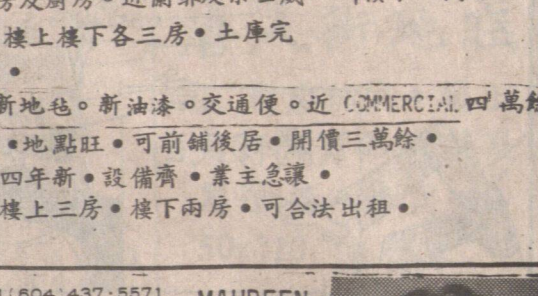
▲東區三房一廳·及主層二房一
廳·開價九萬多



▲上三房下兩房·數
年新 VAN-SPECIAL
半房·開價十五萬餘



▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭菲及京士威·叫價十二萬餘
▲30 街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘



▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭菲及京士威·叫價十二萬餘
▲30 街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘



▲全部改裝西人靚屋·
新式廚廁·睡房全在
樓上·土庫自立一睡房
環境好近 交通學校·
叫價低 16 萬·請快



▲MAIN 區 38 年屋·樓上
二房一廳·土庫二房
及浴室·硬木地板·
保養一流·交通方便
叫價 \$114,000 抵買!



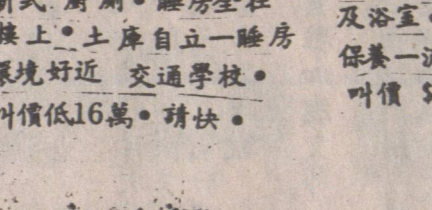
▲KILLARNEY 名貴靚區
34 年·地 41x141
樓上三房·土庫完成
單車房·豪華花園
近學校·巴士·
叫價十五萬多·請快



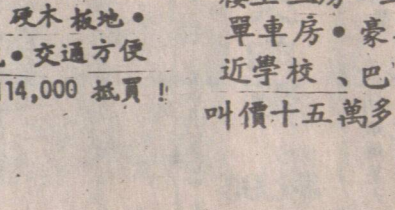
▲大熱門最抵買西人屋
VICTORIA 夾 HASTING
樓上合法出租
每月收入 \$485
正屋·土庫全部完成
收入可觀·請電陳太



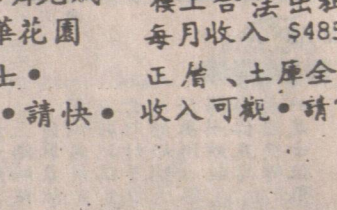
▲近史丹利公園高級豪華單
邊北極相文·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



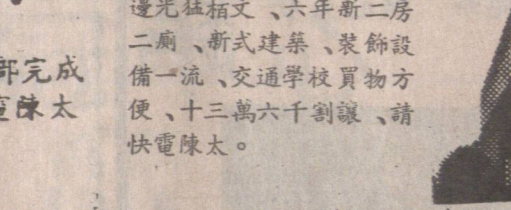
▲全部改裝西人靚屋·
新式廚廁·睡房全在
樓上·土庫自立一睡房
環境好近 交通學校·
叫價低 16 萬·請快



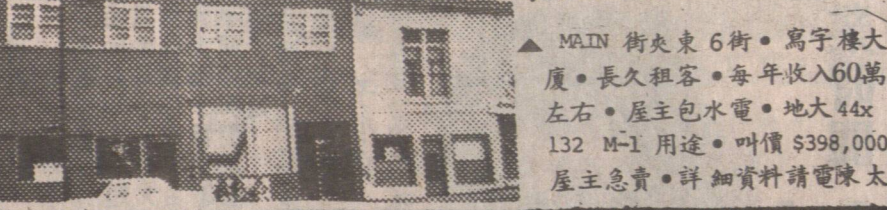
▲MAIN 區 38 年屋·樓上
二房一廳·土庫二房
及浴室·硬木地板·
保養一流·交通方便
叫價 \$114,000 抵買!



▲KILLARNEY 名貴靚區
34 年·地 41x141
樓上三房·土庫完成
單車房·豪華花園
近學校·巴士·
叫價十五萬多·請快



▲大熱門最抵買西人屋
VICTORIA 夾 HASTING
樓上合法出租
每月收入 \$485
正屋·土庫全部完成
收入可觀·請電陳太



▲近史丹利公園高級豪華單
邊北極相文·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太

ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

▲2821 VICTORIA 街仔屋地 33x122 地庫
德東兩睡房靚屋·開價九萬九千
可容八十多人·一流裝修設計
土庫工場·舖位免費大停車場
生意好·潛力十足·請來查詢
店主另有他謀·開價四萬九千
有志小生意者請速約看
▲位四街·平夾屋·只售三萬餘



▲近 11 街 夾 乃 房 及 兩 睡 房 之 間
離 小 學 兩 步 路 · 上 層 有 三 睡
房 · 土 庫 完 成 有 兩 房 · 兩 廁
廳 · 總 價 地 · 開 價 十 一 萬 三



▲近 地 多 利 夾 23 街 三 睡 房 靚 屋
\$92,000

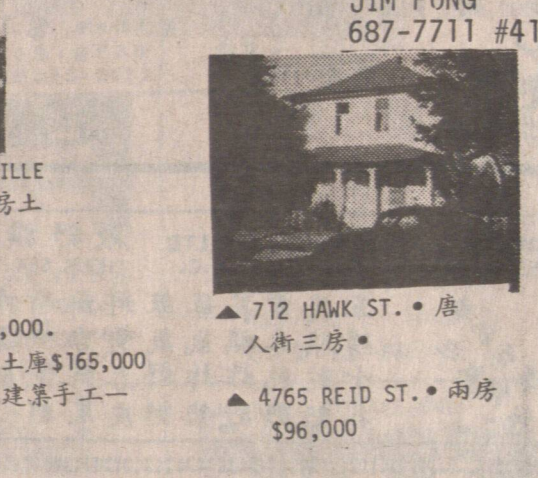
達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 15 尺打屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



JIM FONG
687-7711 #410

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司: 736-3831
住家 682-1015
傅孫哲 CAP FU

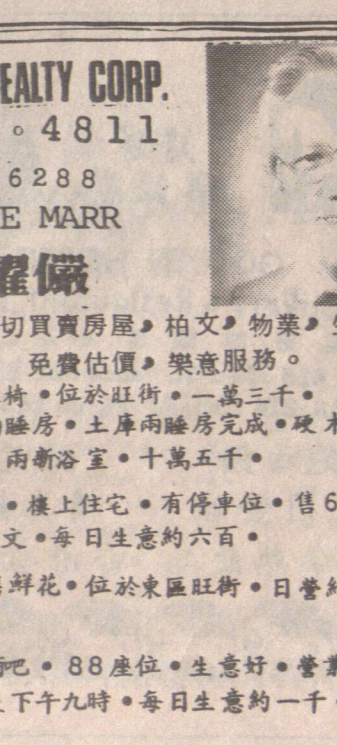


▲西區相文·13 街·地點好·易租出·\$579,000
▲西區高尚相文·35 單位·\$2,200,000
▲BURNABY METROTOWN·24 單位相文·地大 165'x133'·維
修好·勿失良機 \$915,000

恒基置業 三一八號
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金購買商物業·免費估價·隨時聯絡

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 672-0321 住家: 321-5345

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儀



▲京士威夾乃房·6 年新屋·上下
完成·舊例建築·面積特大·自
動門雙車房·一年屋主
·只住三年·標準地·靜中帶
旺·交通方便·售十六萬餘·請
還價



▲45 畝石原大屋·每年收
入 \$226,000·實收 \$165,000
開價 \$1,650,000



▲9 個房及三舖位·近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價 \$458,000



▲16 年 28 街相文·升降
機·露台·地庫停車
場·收租 \$120,000
價 \$975,000

YULAN WONG
▲三層堅固大屋·屋內各樣全部翻新·四睡房大客
廳大飯廳·兩廁·家庭室·適合大家庭·15 街近
蘇沙·開價 \$119,000
▲大舊屋·平正仔屋地·33x122
好·16 街夾乃·價十萬
▲3227 GEORGESON AVE, COQUITLAM ·近 NEW HORIZON
八年屋四睡房三廁·複層式
本人代理房產物業買賣
忠誠服務·免費估價

本人經營一切買賣房屋·柏文·物業·生意·
免費估價·樂意服務
▲雙層屋·四睡房·位於旺街·一萬三千
▲本拿比正層兩睡房·土庫兩睡房完成·硬木地板·
雙層玻璃窗·兩新浴室·十萬五千
▲雜貨舖連實業·樓上住宅·有停車位·售 649 彩
票·位於烈治文·每日生意約六百
▲果仔瀨·兼售鮮花·位於東區旺街·日營約五百餘
價二萬五千
▲西餐館·有酒吧·88 座位·生意好·營業時間每
日九時至下午九時·每日生意約一千·地點好
位於西區



▲西區 WILTSHIRE ST.
新屋·\$525,000



▲保養良好 33 個相文·19 年新·每年收入 \$170,000
價 \$1,380,000 (一百三十八萬)
▲極近 24 街商業街兩相文及三個舖位 \$300,000
▲GASTOWN 39 個房旅店及兩舖位·價 \$550,000



▲特別建築食物工廠商
業樓 -94 尺·設有
20x20 冷及冰凍房·價
\$478,000



▲西餐館經營 20 多年去休特價急賣 70 座位有酒牌·地點興旺·價 \$98,000
▲西餐館·平扒屋·56 座位·地點適中生意·日日上
升·每日 \$600.00·長批約·特價急賣 \$69,000
機會難逢
▲SMOKE SHOP 生意 \$35,000
▲美容院生意 \$18,000
▲一百座位餐館及物業·特價 \$380,000
▲東區 3 年新街市士多生意及四房住屋 \$258,000
▲東百老匯街設備各美美容院·東主急售 \$12,000
▲八街近海街工業區 40 座位西餐館·短租期·價
\$30,000
▲市中心著名餐館·120 座位有酒牌及停車場·\$165,000
▲723 INGLETON AVE. B.B.Y.
8 年·7 房·三千七百平
方尺·地 51 尺·價
\$245,000
▲市中心·JERVIS 街八層石
屋大廈·37 層·價
\$1,590,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 876-6513



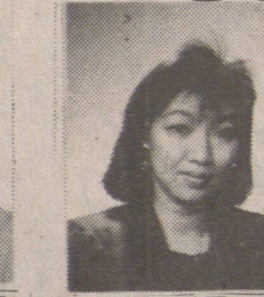
HEATHER COOKE
住家 681-6938
Pager 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

1611 VICTORIA 全新豪華
特式屋。樓上3房。樓下2房。兩房
3廁。家庭室。兩車房。兩車房。
\$189,000 黃光照 645-3232

6954 E. BROADWAY B.B.Y.
地 61x140 5房。全新。有
車。共 4200 呎 \$218,000
黃光照 H. COOKE 645-3232

本拿比全新購物商場。街角
位。有29個泊車位。地位廣闊
及開闊。二萬七千多平方呎
開價 \$1,290,000 TRIPLE NET
均有 9% RETURN 92% 已租出。

唐人街三打打街。三層石
屋。樓上25x122呎。三車房。
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4層約 3萬呎。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000 梁寶琴 688-7888

5140 E. WART B.B.Y. BC \$215,000
38x120。上四房。土庫完成
兩房。黃光照。黃會瑩 688-7888

唐人街地旺
五商業舖位。樓上
七千尺可做酒樓及
寫字樓。街角地
50x120 梁寶琴
438-2333#7011

626 PRIOR ST. VAN. \$108,000
唐人街巨型屋。八房一廳。
土庫完成。電器齊全。688-7888

5655 PATRICK ST. 33年新 1170 呎
地 53x114。兩車房。開價 \$119,300
林麗儀 H. COOKE 688-7888

1005 E. BROADWAY 14 租屋
66x122 22年新 8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888

唐人街大細商業舖出租。有
六千尺。適合寫字樓及餐館
唐人街。八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

128 S. GROSVENOR 二年新。
上三房。下二房。單元屋。主層
急讓。蘇雪敏。黃會瑩:
688-7888

7786 ONTARIO 近西區 8年新 VAN.
SPECIAL 上三房。土庫完成
1200 方尺。保養一流。叫價 \$169,000
林麗儀 688-7888

2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888

128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年新兩層屋。土庫完成
地 34x117
黃會瑩 645-5368

1428 PARKER VAN. \$95,000
紅木地。樓上4房。樓下一房
適合大家庭居住。
黃光照 645-3232

4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四房新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區。近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴。黃會瑩 688-7888

急售! 1820 呎商業區二層房
紅木。面積 860 平方呎。整潔。3 件
房。每層有地庫。地庫
停車位。6 年新。開價 \$56,900
林麗儀 688-7888

7786 ONTARIO 近西區 8年新 VAN.
SPECIAL 上三房。土庫完成
1200 方尺。保養一流。叫價 \$169,000
林麗儀 688-7888

981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房 (新裝
修)。收租九百。APT. 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

積善花園三年新城市屋。兩
睡房。個半廁。共三層。地庫
停車場。開價九萬八千八。
黃長繼 291-8777

13645 E. 25AVE. VAN.
地 66x111。3 睡房。土庫。兩
廁。\$104,900
黃光照。林麗儀 688-7888

4857 KILLARNEY ST.
11年新豪華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房。有廁。價
\$162,000 黃會瑩 688-7888

100x122 (唐人街)
240-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232

1929 PARIET AVE. PORT COQUITLAM. 溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩廁。雙車房。黃光照 645-3232

CARRALL & HASTINGS 商業樓宇
四租家。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

52 E. HASTINGS 旅店有 58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住宅。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

5939 E. HASTINGS 東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232

1241-1243 E. 13TH AVE.
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

13579 E. 47 AVE. VAN.
地 145x154 5房3廁兩房
抽水地。
黃光照 H. COOKE 645-3232

7970 REIGATE RD. B.B.Y.
歐式美輪美奐豪華大屋。六睡
房。四套半浴室。實用面積四千
餘尺。應有盡有。林麗儀 876-65
13 黃長繼 291-8777

2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124
45年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 \$119,000 黃光照 645-3232

4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年
68x128 屋街角地。共五睡房
近 METRO TOWN 黃會瑩

2056 TURNER VAN. 地大 40x113
全屋6大房。適合大家庭。柚
木地板。環境佳。只售 \$125,000
黃光照 645-3232

西區屋 49x110 上三房
有土庫。開價 \$249,000
街角地。梁寶琴 263-4949

4300 ONTARIO 27TH 及 ONTARIO
街角商業樓上三房。月租
\$820 元。連地稅。每日生意
三百元左右。年期長。平賣
\$10,500 元。設備齊全。
二房一廳。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900。105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655

時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232

876 E. 63 AVE. VAN. 地 33x128
減價 \$119,000 樓上四房。樓
下2房。2廁。2廚。
黃光照。林麗儀 688-7888

777 BURNARD APARTMENT
- DOWNTOWN
蘇雪敏 688-7888

4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房。下二房。抽水地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

7504 LAMBETH DR. B.B.Y. \$308,000
樓上4房。抽水地。JACVZZI。環
境佳。本拿比最高尚住宅區。樓
下一房。地大 80x119。
黃光照 H. COOKE 688-7888

5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本拿比
66x133 R-5 房屋地。可分成兩
幅 33x133 建築地。近 B.C.I.T
坐南向北。有 57 年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

24N KASLO VAN. 地 33x108
樓上3房。樓下3房。抽水
地。2廁。2廚。\$109,000
黃光照 645-3232

1918-1920 E. 14
新建仔屋。蘇雪敏
688-7888

248-250 E. 24 AVE. 地 48,9x73.3
1200 平方呎。三單位。入息每月收
1200 元。近學校巴士。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888

271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

3181 WAVERLEY AVE. KILLARNEY
高級住宅區。33x102.5 地。清
潔 900 呎。二睡房。一廁。新
油漆。空屋。可即入住。近中
小學。巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬五千元按揭
平屋。好機會。開價 \$85,900
請電: 黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799

203 E. 46TH AVE. VAN.
26,45x109.9 投資仔屋地。30多
年新兩層屋。一廁。急賣。開價
\$80,800 黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799

3632 WINTER 上兩房。下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市 1500 呎舖一
間。另有市政批准共六千七百
呎城市屋三間。連五百呎商業
店在內。地段共萬多呎。近
B.C.I.T. 開價二十九萬九。
請電黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799

439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房。月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888

2634 E. 7TH AVE. 38年
7x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

1934 TRIUMPH 全新
8年。月收近四千元。
價 \$353,000 有 17 萬按揭

2974 E. 16TH 3年新。
材料一流。蘇雪敏 688-7888
OR 435-1010

4033 CAMBIE ST. 投資實業
出售三萬六。後面及樓上有住
電黃會瑩

523 MAIN 唐人街。商業及投資
急讓。平租生意。開價
\$79,000 黃光照 645-3232

1248 ROBSON ST. 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232

537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
潘植垣 645-6655

**12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888**

**12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888**

4033 CAMBIE ST. 投資實業
出售三萬六。後面及樓上有住
電黃會瑩

523 MAIN 唐人街。商業及投資
急讓。平租生意。開價
\$79,000 黃光照 645-3232

1248 ROBSON ST. 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232

537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
潘植垣 645-6655

**12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888**

**12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888**

**12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888**

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

旺舖出租
寫字樓出租

可有一年免費租

週末
下午一時至下午三時

OPEN HOUSE

出售或出租請電: 688-7888

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

Flo

營業時間

星期一至星期六
上午九時至凌晨二時
星期日
上午九時至下午十時

NORTHWEST F
355 FOWELL S

四冰奶
式花油
美瓜海
點瓜鮮
椒雪耳

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



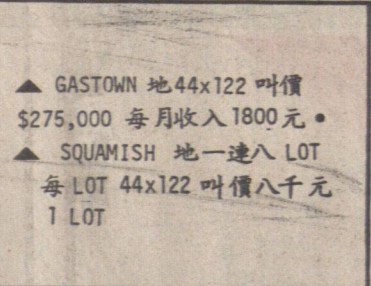
謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



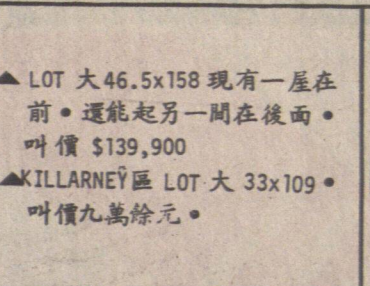
旺舖出租 137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161



▲14年新雲東十租文四舖地大65x120 DON QUAN 438-8161



▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入1800元。▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT



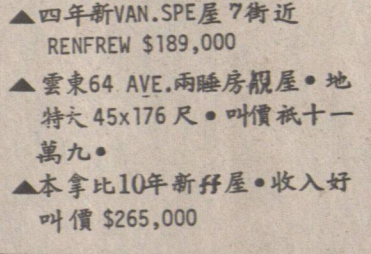
▲LOT 大46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900 ▲KILLARNEY 區 LOT 大 33x109。叫價九萬餘元。



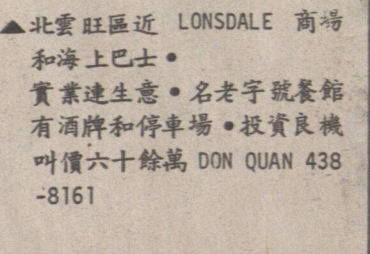
▲39萬餘。生意連實業三年新。四十呎。泊車場。由實業去大約40分鐘。ALDERGROVE。



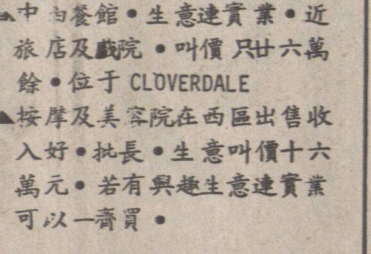
關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089



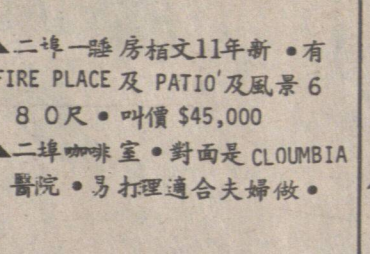
▲四年新VAN.SPE屋7街近 RENFREM \$189,000 ▲雲東64 AVE.兩睡房靚屋。地特大45x176 尺。叫價祇十一萬九。



▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士。實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機叫價六十餘萬 DON QUAN 438-8161



▲中區餐館。生意連實業。近酒店及戲院。叫價只廿六萬餘。位於 CLOVERDALE ▲按摩及美容院在西區出售收入好。批發。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業可以一齊買。



▲二睡房兩房兩廁11年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680 尺。叫價 \$45,000 ▲二睡房兩房。對面是 CLOMBIA 醫院。另打理適合夫婦做。



▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。



▲雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房。叫價十二萬九千 DON OR PAH 438-8161

地點適中 新型分契屋 自住收租均宜 交通方便 51 AVE 夾 ST CATHERINE



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



▲乃屋夾五街。樓上兩睡房土庫完成。新裝修。有景 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



▲全新全磚 翻新全磚 東12街夾刀街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。誠讓價。



▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。



▲本拿比巨型孖屋 樓上2單位。樓下2單位。年入 \$23500 地 66x133 DOWINGEN 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



▲喜士定東區 VAN 區 33x122 孖屋地。內外全新共六睡房。2400 尺以上。勿失良機。誠讓價。



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



▲COMMERICAL 區2間入息屋。25x127 租文地。年入息。每間 \$11,040 每間叫價9萬9千。Philip & Edward



▲本拿比大藥行店。生意好。地區旺。年批任定。萬餘。▲FRASER 夾五街。一睡房租文。叫價4萬餘。▲西區 MEXFEN 咖啡店。生意十分好。叫價平。



▲本拿比六個月新靚屋。歐洲人建築師。膠板地。有景近 BRENDWOOD MALL 交通便



▲唐人街入息屋。設備一流。大家庭或收租均可。收入一萬四千元。



▲香檳區城市屋。三年新。三睡房。有景。環境清靜。鄰居好。



▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房。土庫完成。保養好。叫價十一萬餘。屋主急賣。



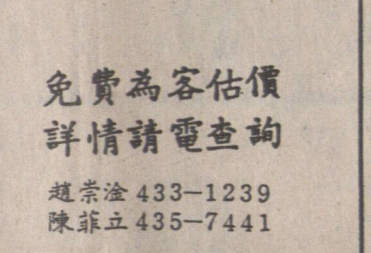
▲COMPLAIN ST 一連孖屋 有大後園。近 COMPLAIN MALL。4年屋內外如新三睡房。請認13萬餘。



▲全新全磚在建中。近KINGSWAY 同 SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流



▲乃屋及一街。32年上下二上下兩層全。地 33x135 丁建新或梁太



▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新靚屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



▲華埠佐治街。一地兩屋。共六睡房。收入好。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋保養好。地大。花園一流。開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 陳卓華 321-5592



▲全新溫哥華特式屋 FRASERVIEW 區標準地。三房樓上。二房樓下。閣下選擇顏色地也。開價二十一萬九千。請電: 陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



關煥陰 KENNETH KWUN 住宅電話: 435-7257



▲樓上兩房租文。樓下餐館 \$325,000 關煥陰



▲四房租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥陰



▲商業磚樓。地 49x122 \$275,000 關煥陰



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥陰



▲7房租文近域多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 收租屋 \$900元。地 50x100 \$125,000



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



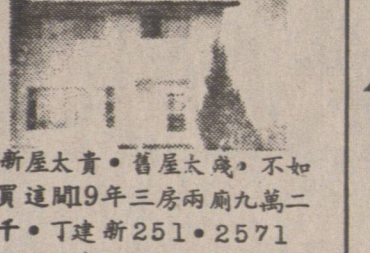
▲三年豪華大屋。樓頂全。地 41x110。早建精選中之精選。丁建新或梁太



▲孖屋。好屋地入息屋。九萬餘。近菲沙及11街。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲新屋太貴。舊屋太腐。不如買這間19年三房兩廁九萬二千。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲50位 WESTEND 唐餐室。可兼賣西餐。有酒牌。租平。無限潛力。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



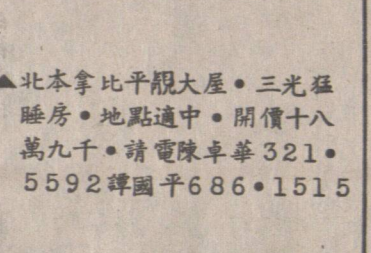
▲乃屋夾19街。長 LOT。保養好。交通方便。樓上兩睡房。土庫完成。



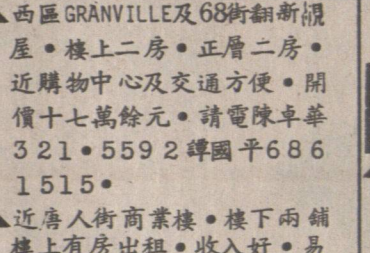
梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



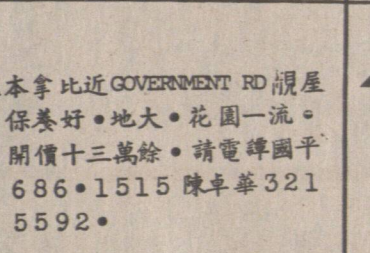
▲北本拿比平靚大屋。三光睡房。地點適中。開價十八萬九千。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



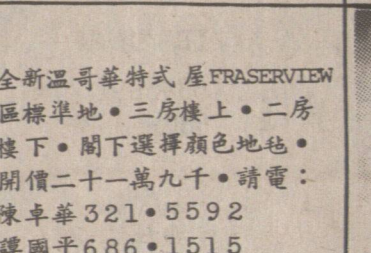
▲KINGSWAY 街角。商業地。19萬多。▲本拿比 74x124 孖屋地。平房十四萬多。▲東64街 45x173 地。兩睡房十一萬多。▲市中心快餐館。日入七八八百多。▲W. HASTINGS 商業樓九十多萬兩間。黃漢 876-2335



▲平房店。一萬七千元。▲平餐館。二萬元。▲西餐館。前舖後居連物業廿三萬元。▲中西餐館。租平。五萬四。葉亨利 255-5917



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年新城市屋。連五車庫。開價 180,800 葉亨利 255-5917



▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地。近巴士。學校共三房。十一萬七千五 葉亨利 255-5917



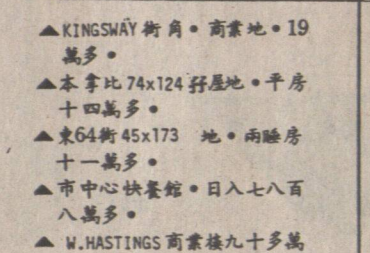
陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8488



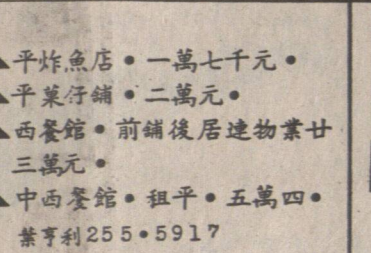
黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



▲4828 ROSS 街。實淨房屋。四房兩廁。地大 48x110。只賣12萬餘。



▲西4街旺舖實業出賣。機會難得。請快聯絡。黃以靈 464-6325



▲1小時沖印。本小利大。旺街。批長租平。▲發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批長。全酒牌。車位多。二年回本。



▲大減價27街入息屋。33x137。地大抵買請查詢。▲素里靚屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。



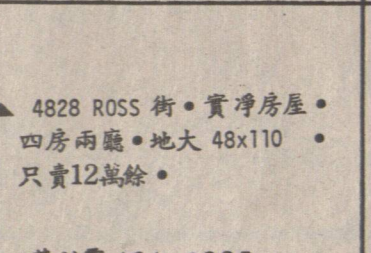
▲熱盤。13街孖屋。地大 60x122。價平。抵買。▲一睡房租文。位於肆街。五萬餘。



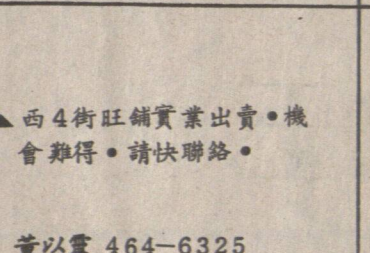
葉亨利 HENRY YIP 住宅電話: 255-5917 歡迎免費估價



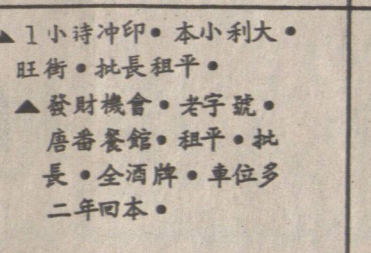
王國霖 JAMES WONG 住宅電話: 874-6983



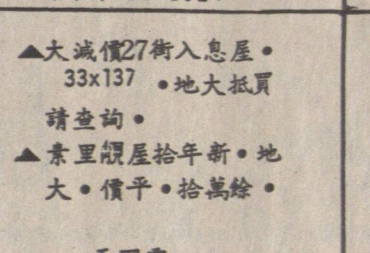
▲低買租文近五街菲沙。叫價四萬六千。▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。陳炬宏 324-1238



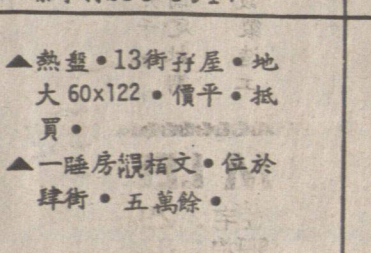
▲本拿比孖屋共四。地大 66x133 每連上三房下二房。陳炬宏 324-1238



▲102-116 VICTORIA DR. 八睡二睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



▲本拿比城市屋三房有土庫。叫價 \$59,900。陳炬宏 324-1238。



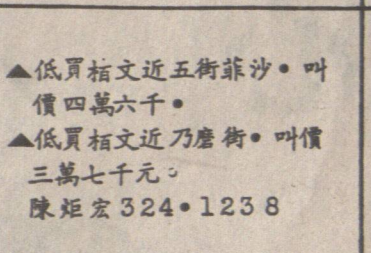
▲近福街新屋。六睡房。二套房。瓦面。叫價 \$199,900 陳炬宏 324-1238



▲西區近士卑利花園菓子舖出讓。叫價 \$12,000 陳炬宏 324-1238



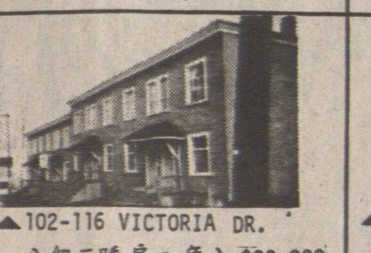
陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238



▲列治文。一年新城市屋近商場。\$95,900 雷太 277-7375 公司: 273-3161



▲列治文六年新。四睡房大屋。遊戲室。\$155,000 雷太 277-7375 公司: 273-3161



▲已售出 靚屋。暖水泳池。公司: 273-3161



▲餐館出讓 溫哥華小型餐館32座位。連生財器具。五日經營。早六時至午三時月租 \$675.00 大有前途。好過打工。雷太 277-7375



▲西溫平山高尚住宅 40呎 x 10呎 x 117 近學校商場交通便 \$310,000 葉太 272-1861 (住家) PATRICIA IP 273-3161 (公司)



▲上下孖屋獨立電錶十二萬餘 ▲士多連實業。前舖後居商業地 \$225,000 ▲供應路生意連4部食車及生財器具 \$195,000 及 \$35,000 ▲東區及西區士多 \$16,000 及 \$35,000 ▲列治文辦店及內舖 7萬餘 葉太 272-1861 (住家) PATRICIA IP 273-3161 (公司)



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



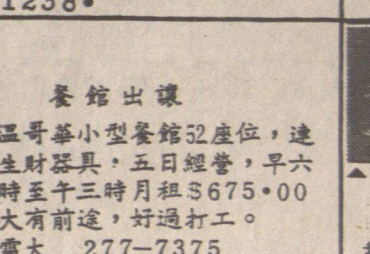
▲上下孖屋獨立電錶十二萬餘 ▲士多連實業。前舖後居商業地 \$225,000 ▲供應路生意連4部食車及生財器具 \$195,000 及 \$35,000 ▲東區及西區士多 \$16,000 及 \$35,000 ▲列治文辦店及內舖 7萬餘 葉太 272-1861 (住家) PATRICIA IP 273-3161 (公司)



▲上下孖屋獨立電錶十二萬餘 ▲士多連實業。前舖後居商業地 \$225,000 ▲供應路生意連4部食車及生財器具 \$195,000 及 \$35,000 ▲東區及西區士多 \$16,000 及 \$35,000 ▲列治文辦店及內舖 7萬餘 葉太 272-1861 (住家) PATRICIA IP 273-3161 (公司)



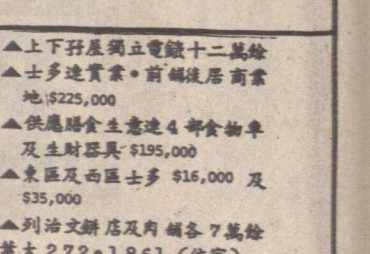
▲上下孖屋獨立電錶十二萬餘 ▲士多連實業。前舖後居商業地 \$225,000 ▲供應路生意連4部食車及生財器具 \$195,000 及 \$35,000 ▲東區及西區士多 \$16,000 及 \$35,000 ▲列治文辦店及內舖 7萬餘 葉太 272-1861 (住家) PATRICIA IP 273-3161 (公司)



▲上下孖屋獨立電錶十二萬餘 ▲士多連實業。前舖後居商業地 \$225,000 ▲供應路生意連4部食車及生財器具 \$195,000 及 \$35,000 ▲東區及西區士多 \$16,000 及 \$35,000 ▲列治文辦店及內舖 7萬餘 葉太 272-1861 (住家) PATRICIA IP 273-3161 (公司)



▲上下孖屋獨立電錶十二萬餘 ▲士多連實業。前舖後居商業地 \$225,000 ▲供應路生意連4部食車及生財器具 \$195,000 及 \$35,000 ▲東區及西區士多 \$16,000 及 \$35,000 ▲列治文辦店及內舖 7萬餘 葉太 272-1861 (住家) PATRICIA IP 273-3161 (公司)



▲上下孖屋獨立電錶十二萬餘 ▲士多連實業。前舖後居商業地 \$225,000 ▲供應路生意連4部食車及生財器具 \$195,000 及 \$35,000 ▲東區及西區士多 \$16,000 及 \$35,000 ▲列治文辦店及內舖 7萬餘 葉太 272-1861 (住家) PATRICIA IP 273-3161 (公司)




即將推出

新 華 中 心

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

唐人街  地產公司 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

139C Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3





中國絲綢進出口總公司廣東省分公司 China National Silk Import & Export Corporation Guangdong Branch

經營範圍

本公司是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業務；經營商品範圍如下：

- (1) 絲類：生絲、加工線絲、絹絲、紬絲、綿球、落綿、絲綿、人造絲與合成長絲；
- (2) 綢類：真絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、交織綢緞、扎染綢製品，以及真絲、人絲、合成長絲與其他纖維（包括混紡纖維紗）的交織綢；
- (3) 服裝類：真絲、人絲、合成長絲針織品；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的各類服裝；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綉衣、刺綉服裝、絲綉衣與綢棉衣；胸圍；
- (4) 複製品類：金銀綉綉裙、絲綉被、刺綉畫片、真絲、人絲、合成長絲的各種複製品（包括頭巾、圍巾、披巾、床單、靠墊、被面、枕套、珠綉服裝、柘布等）。

本公司並承辦以上商品的來料加工、進料加工、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。熱忱歡迎世界工商界人士與本公司發展貿易往來，以及進行技術交流與合作。

Main Lines of Business

China Silk Corporation, Guangdong Branch is an economic entity, integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:

- (1) Silks: Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.
 - (2) Piece goods: Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.
 - (3) Ready-to-wear garments: Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brassiere.
 - (4) Ready-made goods: Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment, etc.).
- We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.
- We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.



地址：中國廣州市文明路六十三號
電報掛號：1264 電傳：44531 傳真：332995 電話總機：331750
Address: 63 Wen Ming Road, Guangzhou, China.
Cable: SILK GUANGZHOU Telex: 44531 CSCGD CN Fax: 332995 Tel: 331750



向陽牌保溫瓶

備有各類大小規格，外殼採用塗塑，不銹鋼，塑料等材料創成。廣泛適用於賓館，酒家及家庭的使用。

Sunflower Brand Vacuum Flasks

Comes in a wide range of specifications, from large to small ones, the outer shell is processed by enamel, stainless steel, plastic and many other types of materials. It is widely used in restaurants and at home.



中国轻工业品进出口公司上海市分公司

地址：上海市國明路二〇九號 電報掛號：七一一七（上海）



遼寧機恤茄克衫 LIAONING JACKETS

遼寧出口的機恤茄克衫係選用優質的燈蕊絨（粗條、中條、細條）學呢呢，T/C卡其、粗紡呢、晴綸混紗等織成的面料，製成的男、女、童各種款式的機恤茄克衫。以縫製考究而著稱，布面平整，手感適應，規格多樣，款式新、美、挺括，穿着輕盈、保暖、可體，俏麗大方、高雅，是人們理想的春秋時裝之一。行銷世界各地贏得良好信譽。歡迎洽購，來樣、來料加工訂貨。

The jackets exported by Liaoning are made from high quality corduroy (thick, medium and thin stripe), wool, TC Khake, tweed, terrylin and other materials in processing all kinds of men, ladies and children jackets. It's famous for its fine workmanship, smooth materials, rich in variety, fashionable, beautiful, well-tailored, light weight, warm and well fitted. In addition, it's smart, elegant and the ideal autumn and spring fashions of mankind. It is widely marketed in all parts of the world with high reputation. Your patronage is mostly welcomed, we are also willing to produce to buyer's exclusive specifications and supplied materials processing.



CHINA NATIONAL TEXTILES IMPORT & EXPORT CORP.
LIAONING GARMENTS BRANCH
NO. 6, WU-WU ROAD, DALIAN, CHINA CABLE: "GARMENTS" DALIAN
經營者：中國紡織品進出口公司遼寧省服裝分公司
地址：大連五五路六號
電話："GARMENTS" DALIAN 電傳：86452 LGMT CN

芙蓉牌密桔



Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. would hold a fair and exhibition in Toronto during the period from August 31, 1987 to September 6, 1987. Your advice and patronage are mostly welcomed.

湖南省糧油食品進出口公司

（定於1987年8月31日至9月6日在多倫多市展銷，歡迎各界人士參觀指導，洽談貿易）。



湖南省糧油食品進出口公司

地址：中國湖南省長沙市五一西路四號
電話 25697 電掛 5752 或 "HUNAN FOOD" Changsha
電傳 98105 HF/EC CN

北韓或會威脅南韓 要聯合辦理奧運會

南韓與美加強安全措施

【漢城廿一日電】北韓要求主辦一九八八年漢城奧運會，導致擔心奧運會可能引起武裝衝突或甚至新的韓戰。

大部分分析家同意，全面戰爭的機率很小，但是他們說，由於一九五〇至一九五三年內戰，造成南北韓間的深仇，戰爭的可能性也不能排除。

分析家說，如果北韓對奧運會採取強硬態度，可能採取軍事或恐怖行動，而目前北韓無法達成要求的可

南韓與美國正加強防務，以打銷北韓對奧運會攻擊的可能性。

英國將保留 本國核武器

薩策夫人對記者稱

【倫敦廿一日電】英國首相薩策夫人今天在接受西視的「週末世界」節目採訪時表示，雖然美蘇同意消除中程導彈，但英國必須保留自己的核武器。

薩策夫人說，英國的核武器是英國國防的基礎，在歐洲也應當保留一些英國的核武器。

列根在聯大要求伊 廿四小時內接受停火

否則面臨全球軍火禁運

【聯合國新聞】列根在聯大演說，要求伊拉克在廿四小時內接受停火，否則將面臨全球軍火禁運。

列根說，伊拉克的侵略行為，違反了國際法，也違反了聯合國憲章。他呼籲各國採取一致行動，對伊拉克實施經濟制裁。

日本三菱公司研究成功 一平方厘米膠片 可貯四萬頁文字

【東京廿一日電】據星期四消息，日本三菱電子公司研究人員已成功地將四萬頁文字，記錄在每平方厘米的高分子薄膠片上。

該公司說，這種膠片厚度僅為三毫



列根與蘇聯外長謝爾蓋亞夫在總統府會見。圖為九月十七日在華盛頓舉行的蘇聯與中國官員會談。

約旦國王去世 享壽百五十五歲

【安曼廿一日電】約旦國王侯賽因，於廿一日下午在安曼去世，享壽一百五十五歲。

法指參加顛覆政府活動 六十名阿富汗人 在巴基斯坦被捕

【伊斯坦堡廿一日電】巴基斯坦政府官員說，六十名阿富汗人，在巴基斯坦被捕，被指控參加顛覆政府活動。

珠穆朗瑪峰的神話

甘戈

珠穆朗瑪峰的神話，是人類對自然的敬畏和探索的象徵。

美重新考慮老人價值

目前，在美國，人們突然對老年人問題有了新看法。一些公司重新僱用了老年人，這反映了社會對老年人價值的重新認識。

【本報廣告】效力至大

本報廣告，效力至大，是您商業活動的最佳選擇。

珠穆朗瑪峰的神話

甘戈

青海珍禽異獸多

青海省由於其獨特的自然條件，擁有豐富的珍禽異獸資源。這些珍禽異獸不僅具有科學價值，也是青海生態環境的重要組成部分。

香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親、商務服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綽綽的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館、經營飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經營國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出境探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑居部門，組織進口僑居商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞回鄉汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel: 5-259121

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新急到凍 水晶魷魚

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

優質發芽

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

急請中西廚

沙省 ESTERHAZY 埠行。

KATHERINE INN 餐館請中西廚兩名。新優包食宿。可儲留每星期例假。有意者請電：(306) 745-2338

正大參茸藥行

特別聘請：

王建英 名中醫 免費為僑胞解答有關中醫保健問題。

楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調理經絡之保健及有關針灸知識 (有講義備索)

最新運到 電子針灸器

批發零售：

參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京冀海味。(正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世)

YCY Prosperity Holdings Ltd.

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

溫哥華華埠街五四八號 電話：(六〇四) 六八五·三七七八

Hongkong Bank

匯豐銀行

為你提供 房屋貸款 辦法簡單 決斷快捷

可定利率或浮動利率 歡迎非本地居民或新移民 詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址：華埠細街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

網球「金姑娘」嘉芙

【本報記者何人報導】網球「金姑娘」嘉芙，今年六月才滿十八歲，不但名震全球，而且成為「金姑娘」了。有人預測她會成為最富有的網球女將。去年，當大多數和她一樣年紀的姑娘還在學校裡苦讀的時候，她的銀行戶口已存了五十萬鎊。

嘉芙是西德人，今年六月才滿十八歲，不但名震全球，而且成為「金姑娘」了。有人預測她會成為最富有的網球女將。去年，當大多數和她一樣年紀的姑娘還在學校裡苦讀的時候，她的銀行戶口已存了五十萬鎊。



天娜·娜拉蒂露娃(Martina Navratilova)是另一位「金姑娘」，她是美網打時的拍檔，年紀比嘉芙還輕，今年只有十七歲。至於娜拉蒂露娃(原籍捷克)，畢竟已經三十歲，顯得有點英雄遲暮了。(附圖為嘉芙，圖中的小圖為娜拉蒂露娃。)

占士甸及其《阿飛正傳》

占士甸(John Woo)的《阿飛正傳》(Once Upon a Time in the East)可說是一部不良電影，因為它掀起一陣風潮。青少年觀眾模仿劇中人以死作為考驗膽量的辦法。在影片中，占士甸和另外一個青少年同坐一輛以高速度向懸崖之巔的汽車，誰先跳車便獲獎。占士甸(John Woo)的《阿飛正傳》(Once Upon a Time in the East)可說是一部不良電影，因為它掀起一陣風潮。青少年觀眾模仿劇中人以死作為考驗膽量的辦法。在影片中，占士甸和另外一個青少年同坐一輛以高速度向懸崖之巔的汽車，誰先跳車便獲獎。



占士甸(John Woo)的《阿飛正傳》(Once Upon a Time in the East)可說是一部不良電影，因為它掀起一陣風潮。青少年觀眾模仿劇中人以死作為考驗膽量的辦法。在影片中，占士甸和另外一個青少年同坐一輛以高速度向懸崖之巔的汽車，誰先跳車便獲獎。

克里克與氣象預報

年已古稀的克里克，最近提供氣象預報。克里克，已經歷了五十年氣象預報的生涯。他每年收入高達一百萬美元。他的顧客遍及美國三十三個州。克里克與氣象預報的關係，可以追溯到他的祖父。他的祖父是一個氣象預報的專家。克里克繼承了祖父的衣鉢，成為了一名氣象預報專家。

薩空了當年鐵窗著述

薩空了(Shan Kong Le)的著述，在當年鐵窗中完成。薩空了(Shan Kong Le)的著述，在當年鐵窗中完成。薩空了(Shan Kong Le)的著述，在當年鐵窗中完成。薩空了(Shan Kong Le)的著述，在當年鐵窗中完成。薩空了(Shan Kong Le)的著述，在當年鐵窗中完成。



薩空了(Shan Kong Le)的著述，在當年鐵窗中完成。薩空了(Shan Kong Le)的著述，在當年鐵窗中完成。薩空了(Shan Kong Le)的著述，在當年鐵窗中完成。薩空了(Shan Kong Le)的著述，在當年鐵窗中完成。

朱允章與歐戰空戰

朱允章(Chu Yunzhang)與歐戰空戰的關係。朱允章(Chu Yunzhang)與歐戰空戰的關係。朱允章(Chu Yunzhang)與歐戰空戰的關係。朱允章(Chu Yunzhang)與歐戰空戰的關係。朱允章(Chu Yunzhang)與歐戰空戰的關係。



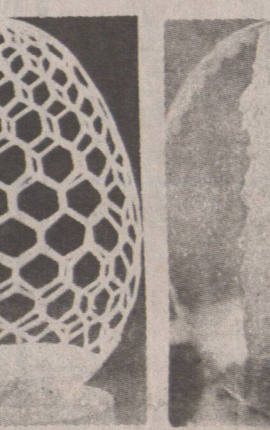
朱允章(Chu Yunzhang)與歐戰空戰的關係。朱允章(Chu Yunzhang)與歐戰空戰的關係。朱允章(Chu Yunzhang)與歐戰空戰的關係。朱允章(Chu Yunzhang)與歐戰空戰的關係。

人物誌

第二次世界大戰期間，有一個英國人叫雅各布，對希特勒的軍事秘密極為了解。他編寫了一本小冊子，詳盡地介紹了希特勒的軍事部署。這本書在盟軍中引起了極大的轟動，被譽為「希特勒的軍事秘密」。

刻雕殼蛋於力致特伯休

休伯特(Hubert)的蛋殼雕刻藝術。休伯特(Hubert)的蛋殼雕刻藝術。休伯特(Hubert)的蛋殼雕刻藝術。休伯特(Hubert)的蛋殼雕刻藝術。休伯特(Hubert)的蛋殼雕刻藝術。



休伯特(Hubert)的蛋殼雕刻藝術。休伯特(Hubert)的蛋殼雕刻藝術。休伯特(Hubert)的蛋殼雕刻藝術。休伯特(Hubert)的蛋殼雕刻藝術。

哀謝

先嚴張子世公於一九八七年九月十七日下午一時假座時士靈儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

宗親戚友世誼賜臨花圈輓聯並親臨執紼者幸甚隨送高禮隆情厚均感謹此

承人任黃玉意
承人任黃玉意
承人任黃玉意

同叩謝
孫女任慧雲
孫女任慧雲

厚意芳名 恕不謹列 請祈見諒

出讓

餐館用具

內外齊全。足四十
有意者請電：
879-1687

生意出讓

華埠鮮花街角位旺
區東主離埠急讓生
意。有意者可洽：
333-5195

爐頭雪櫃

私人有爐頭雪櫃洗
衣機乾衣機19寸彩
色電視保潔一流電
438-9828

訃告

先慈黃門氏太夫人廣東中山縣石岐黃門氏人氏不幸於一九八七年九月廿一日上午十時終老於聖約翰醫院享壽八十有八歲不孝兒女等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於九月廿八日(星期一)下午二時假座五福殯儀館舉行安葬土葬下葬於科士蘭墓園

宗親戚友世誼哀此

承人任黃玉意
承人任黃玉意
承人任黃玉意

同叩謝
孫女任慧雲
孫女任慧雲

獨市唐餐運實業出讓

沙省洋行。獨市唐餐。運實業出讓。座位50餘。設備齊全。新裝修。二樓。土庫訂套房。拾餘年新屋。305-874。2311

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士安東街 三七一號

TEL: 683-5124

總代理李氏花屋

中國名花
桂蘭
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

TEL: (604) 685-3838

周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球、花牌
花籃、柏花、花圈
四季時花
歡迎光顧

店花士奇新

SUN K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆
別願胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

五福殯儀館

Mount Pleasant Chapel

今日風光燦後人

往時恩義感親友

免費車馬費
收費公道
收殮禮堂
免費隨堂
供茶使用
特聘華人顧問
KELVIN KAN 為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY, B.B.Y. B.C.

PHONE: 298-0522

花樣美觀
花牌插花
花圈花球
花籃花牌

明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N5

BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明氏春季婚慶接樣神手工
主歡樹時花樣花鏡皆敬賀藝
理迎葉花圈花牌架足佛燭品

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 龍雲 二君接洽

電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士安東街1235號

電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

舖花蓮月

LISA'S-FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8

BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球花牌
花籃花牌
柏樹盆景
青樹盆景

明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N5

BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明氏春季婚慶接樣神手工
主歡樹時花樣花鏡皆敬賀藝
理迎葉花圈花牌架足佛燭品

明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N5

BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明氏春季婚慶接樣神手工
主歡樹時花樣花鏡皆敬賀藝
理迎葉花圈花牌架足佛燭品

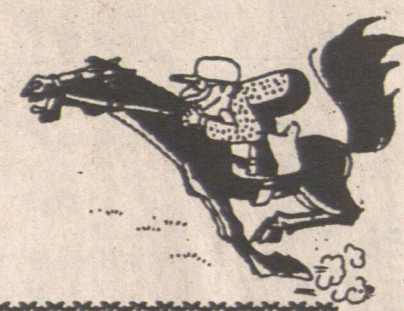
DAY 11, OVER NIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Wed., Sept. 23, 1987

Table with columns for race numbers, names, and jockeys. Includes sections for First, Second, Third, Fourth, Fifth, Sixth, Seventh, Eighth, and Ninth races.

Table with columns for race numbers, names, and jockeys. Includes sections for Tenth, Eleventh, Twelfth, Thirteenth, Fourteenth, Fifteenth, and Sixteenth races.

文勝賽馬佳選

PNE 今日各場精選



- List of horse names and jockeys for various races, including Sable Dancer, Hint Of Glory, Tina's Hope, Nijimint, I Will Survive, Fraser, Rising Promise, Edible, Wild Fancy, Prince Pleasant, and Coal Miner's Son.

Real estate advertisement for a house at 328 W. 17th St. North Van. Features a photo of the house and contact information.

Real estate advertisement for a house at Point Grey. Features a photo of the house and contact information.

Restaurant advertisement for 'LA RONGE' in Shaoguan. Lists menu items and contact info.

Restaurant advertisement for 'LA RONGE' in Shaoguan. Lists menu items and contact info.

Real estate advertisement for a house in Shaoguan. Lists features and contact info.

Real estate advertisement for a house in Shaoguan. Lists features and contact info.

Large advertisement for '赤靈芝片' (Lingzhi Pian) health food product. Includes product image and detailed text.

Advertisement for '名園酒家夜總會' (Ming Yuan Restaurant Night Club). Features photos of performers and menu details.

Public notices and announcements, including information about a meeting and a notice from the Yuen Tung Club.

Advertisement for '龍年獻新猷 月曆酬嘉賓' (Dragon Year New Omen, Monthly Calendar for Guests). Includes a photo of a calendar and promotional text.

Public notices and announcements, including information about a meeting and a notice from the Yuen Tung Club.

Advertisement for '代柬' (Proxy) service, listing contact information for various locations.

Advertisement for '中國洪門民治黨' (Chinese Hongmen Democracy Party), including a notice about a meeting.

Advertisement for '雲達權支社通告' (Yuen Tung Club Branch Notice), including a notice about a meeting.

Advertisement for '雲達權支社通告' (Yuen Tung Club Branch Notice), including a notice about a meeting.

Vertical text on the right edge of the page, including page number and other markings.

加外長委杜力基 任新駐華大使職

【溫哥華訊】加國新任駐華大使杜力基，由外交部長卡普蘭宣佈委任。杜力基現年五十九歲，曾任駐華大使，一九八三年至一九八五年在任。他出生於沙省沙加市，曾獲沙省沙加大學文學士學位。杜力基在外交部工作多年，曾任駐加拿大台北經濟文化辦事處處長，一九八五年至一九八七年任駐華大使。杜力基在外交部工作多年，曾任駐加拿大台北經濟文化辦事處處長，一九八五年至一九八七年任駐華大使。杜力基在外交部工作多年，曾任駐加拿大台北經濟文化辦事處處長，一九八五年至一九八七年任駐華大使。

鄭榮陽總堂 聯合宴請 恩平總會館 中國民間歌舞藝術團

【溫哥華訊】鄭榮陽總堂及恩平總會館，日前聯合宴請中國民間歌舞藝術團。當晚筵開五十餘席，賓朋滿座，氣氛熱烈。藝術團成員在宴會中表演了多項精彩節目，贏得在場嘉賓的熱烈掌聲。鄭榮陽總堂會長鄭榮陽在致詞時表示，此次藝術團來溫表演，不僅豐富了當地的文化生活，也加強了中加兩國人民之間的友誼。

列治文新唐人街開幕 省長市長參加揭幕禮

【溫哥華訊】列治文市新唐人街，日前舉行開幕典禮。省長簡嘉年、列治文市長溫德心、溫哥華市長溫德心等出席了典禮。新唐人街位於列治文市市中心，佔地約十英畝，是列治文市發展中國城區的重要標誌。新唐人街的開幕，將為當地華裔居民提供更多的生活便利，也將進一步促進中加兩國的經貿文化交流。

中山市考察團抵溫 僑團籌備歡迎晚宴

【溫哥華訊】由中山市委書記林煥彬率領的考察團，日前抵達溫哥華。僑團已籌備好歡迎晚宴，歡迎考察團成員。考察團此行旨在加強中山市與溫哥華僑團之間的聯繫，並尋求在經貿、教育、文化等領域的合作機會。考察團成員在抵達溫哥華後，受到了當地僑團的熱烈歡迎。

中華文化中心 婦女組義賣會

【溫哥華訊】中華文化中心婦女組，日前舉行義賣會。所得款項將撥充該中心各項活動經費。義賣會吸引了眾多市民參加，場面熱鬧。婦女組成員表示，此次義賣會不僅為中心籌集了資金，也為社區婦女提供了一個展示才華的平台。

廖盛昭中文學校 在前進中

【溫哥華訊】廖盛昭中文學校，自開辦以來，深受家長及學生歡迎。學校將繼續努力，提高教學質量，為學生提供更好的教育。學校在教學過程中，注重學生的基礎知識和實踐能力的培養，並積極開展各項課外活動，豐富學生的校園生活。

詩壇

恭賀多利家社廿年大慶
芝蘭挺秀正良賢
漢室光興業士堅
宏仁遠道伯牙琴
恭祝群鴻事業前
同慶同歡同樂日
同慶同歡同樂日
同慶同歡同樂日

大雲房屋建築增加 今後仍有增多趨勢

【溫哥華訊】大雲房屋建築，近年來增長迅速。預計今後仍有增多趨勢。據統計，大雲房屋建築在過去一年中，增長了百分之二十。這主要得益於當地房地產市場的繁榮和居民對高品質住宅的需求增加。

黃沛蛟夫人逝世

【溫哥華訊】黃沛蛟夫人，日前在溫哥華逝世。遺孀及子女在溫哥華舉行安葬儀式。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心公益，深受家人和社區的尊敬。

成人初級國語班

【溫哥華訊】中文圖書館舉辦成人初級國語班，歡迎報名。課程內容包括基礎語法、日常對話等。課程由資深教師授課，旨在幫助新移民提高國語水平，更好地融入當地社會。

美心餅店推出 神珍金庄月餅

【溫哥華訊】美心餅店，日前推出神珍金庄月餅。口味多樣，歡迎選購。該系列月餅選用上等食材，經傳統工藝精製而成，口感醇厚，是中秋佳節送禮的佳品。

恭賀

富都酒樓
新張誌慶
大鴻圖

恭賀

富都酒樓
新張誌慶
大鴻圖

恭賀

富都酒樓
新張誌慶
大鴻圖

恭賀

富都酒樓
新張誌慶
大鴻圖

恭賀

富都酒樓
新張誌慶
大鴻圖

恭賀

富都酒樓
新張誌慶
大鴻圖

恭賀

富都酒樓
新張誌慶
大鴻圖

廣萬生有限公司雷元信
泰興有限公司
僑益貿易有限公司
金唐肉食品公司
元昌肉食公司
萬成肉食中心
漢宮酒樓機構
華僑銀行
大漢公報
中文報業聯營公司
津華貿易公司鄭炯光
怡園酒家胡光前
榮花舖呂頌韶
華隆有限公司
鄧敬慎鄧劍英
唐穎坡
蕭漢烈
陸文樂
麥寶泉
黎紹聰
黎錫庸
江裕松
霍宗傑
吳榮貴
唐元祐醫生
黃蝦健身會
全敬賀
(排名不分先後)

富都酒樓
新張誌慶
大鴻圖

地址：阿爾伯達省愛民頓市
永富中心二樓
一〇五道九七〇〇號

翡翠台作現場直播

何B肥肥嘟嘟等任司儀

每年一度的「白金巨星匯」慈善演唱會，將在今晚八時四十分開始...



定鎮保得現表調翠麥，屍認往調翠麥陪燕彩隊與羅維麥

麥翠嫻男友廖韋倫

深海潛水不幸遇溺

廖與拍拖一載突聞噩耗傷心已極

麥翠嫻與男友廖韋倫，在拍拖一載後，突聞噩耗，傷心已極...



測不返即起剛運星倫韋廖 惜悅感皆好友其

張國強裸跑?

張國強日前在沙咀「裸跑」，其妻張麗雲形容自己「好怕」...



謝寧承認與前男友分手，她坦言無愧於心。

謝寧與男友分手

謝寧與男友分手，謝寧承認與前男友分手，她坦言無愧於心...



胡慧中近日常頻穿 性感衣服，廖韋倫水遇溺喪生。他與麥翠嫻合 照不多。這是少見的一幀。



胡慧中近日常頻穿 性感衣服，廖韋倫水遇溺喪生。他與麥翠嫻合 照不多。這是少見的一幀。

China National Textiles I/E Corp., Hunan Branch



China National Textiles I/E Corp., Hunan Branch mainly deals in all sorts of crepe cotton, T/C cotton, and many other types of cotton, T/C linen, colourful woven cloth and many kinds of dressing materials...

中國紡織品進出口總公司湖南省分公司主要經營各種多款的棉、T/C 紗和各種規格的棉、T/C 坯布，色織布，各種衣料的服裝，針織衫，以及各式棉織品...



中國湖南省長沙市五一東路四號
Address: 4 Wuyi Road East, Changsha, Hunan, China
電話: Telephone 28787 28823 or 27365

機械設備進出口者的摯友

Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters
CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Advertisement for China National Machinery & Equipment Import & Export Corporation, Beijing Co., Ltd. including contact information and company details.